

Information Circular

INFCIRC/675

Date: 7 July 2006

General Distribution

English

Original: Arabic

Communication dated 29 May 2006 received from the Resident Representative of the Syrian Arab Republic to the Agency concerning a letter from the Secretary General of the League of Arab States to the Director General

1. The Secretariat has received a letter dated 29 May 2006 from the Resident Representative of the Syrian Arab Republic attaching a letter dated 28 May 2006 from Mr. Amre Moussa, Secretary General of the League of Arab States, to the Director General.
2. In the light of the request expressed by the Resident Representative of the Syrian Arab Republic in his letter of 29 May 2006, his letter and the letter of the Secretary General of the League of Arab States are attached for the information of all Member States.

Embassy of the Syrian Arabic Republic
Vienna

Dear Sir,

I have the honour to attach the letter sent from His Excellency the Secretary General of the League of Arab States, Mr. Amre Moussa, dated 28 May 2006 to His Excellency Mr. Mohamed ElBaradei, Director General of the International Atomic Energy Agency, concerning the assistance provided by the British Government to Israel in the production of its nuclear weapons by supplying it with heavy water in 1958, and also supplying it with numerous proscribed materials used in the manufacture of nuclear weapons, such as uranium and plutonium, thereby accelerating development of the Israeli nuclear programme in 1966, according to official British documents disclosed recently.

It is worth mentioning that the aforementioned letter of the Secretary General of the League refers to the previous letter to Your Excellency dated 8 August 2005.

I should like to convey to you the request of the Secretary General of the League of Arab States that you look into keeping him informed of the steps the IAEA intends to take to verify the information contained in the attached letter, which has a bearing on security in the Middle East as well as on international efforts and the role of the Agency in consolidating the global non-proliferation regime.

Please be so kind as to circulate this letter and the letter from the Secretary General of the League of Arab States to the Member States of the Agency.

(signed) Ambassador Safwan Ghanem
Resident Representative to the United Nations
Office and the International Organizations in
Vienna

Mr. Mohamed ElBaradei
Director General, IAEA

League of Arab States
Secretary General

28 May 2006

Dear Sir,

Further to my letter dated 8 August 2005 concerning the official British documents which had been disclosed about Britain's sale to Israel of one key element for its nuclear programme, I have the honour to write to you once again following the disclosure of further serious information relating to assistance to Israel in the development of its nuclear programme enabling it to produce nuclear weapons as the British Government supplied it with numerous proscribed materials used in the manufacture of nuclear weapons, such as lithium and plutonium. The information indicated that the British Government sold lithium material to Israel enabling it to manufacture nuclear weapons, and also supplied it with a quantity of plutonium. The reports indicated that the volume, although small, nevertheless enabled Israel to accelerate the development of its nuclear programme in 1966.

The disclosure of this important information, in addition to the previous information indicating the sale by the United Kingdom of 20 tons of heavy water to Israel in 1959, makes it all the more urgent to examine the extent of the British Government's responsibility in assisting Israel in the production of its nuclear weapons.

I believe that you will agree with me that the fact that this issue dates back a long time does not absolve the States concerned of their responsibilities and does not eliminate the risks and implications for the region. It confirms what has been echoed by many about the partiality and selectivity in application of the non-proliferation concepts and also has a bearing on the credibility of the international non-proliferation regime.

I have already requested that an official investigation be carried out into this information to clarify the facts and the ambiguities pertaining to these events and the negative ramifications both for regional security and on the efforts aimed at establishing a region free from weapons of mass destruction in the Middle East.

Would you therefore kindly keep me informed about the steps which the IAEA intends to take to verify this information, which has a bearing on security in the Middle East as well as on international efforts and the role of the Agency in consolidating the non-proliferation regime.

(signed) Amre Moussa

Mr. Mohamed ElBaradei
Director General, IAEA

Circulaire d'information

INFCIRC/675

11 juillet 2006

Distribution générale

Français

Original: Arabe

Traduit de l'anglais

Communication datée du 29 mai 2006 reçue du Représentant permanent de la République arabe syrienne auprès de l'Agence concernant une lettre du Secrétaire général de la Ligue des États arabes au Directeur général

1. Le Secrétariat a reçu une lettre datée du 29 mai 2006 du Représentant permanent de la République arabe syrienne à laquelle était jointe une lettre datée du 28 mai 2006 de M. Amre Moussa, Secrétaire général de la Ligue des États arabes, au Directeur général.
2. Eu égard à la demande formulée par le Représentant permanent de la République arabe syrienne dans sa lettre du 29 mai 2006, celle-ci ainsi que la lettre du Secrétaire général de la Ligue des États arabes sont jointes pour l'information de tous les États Membres.

Ambassade de la République arabe syrienne
Vienne

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint la lettre en date du 28 mai 2006 adressée par M. Amre Moussa, Secrétaire général de la Ligue des États arabes, à M. Mohamed ElBaradei, Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique, concernant l'assistance que le gouvernement britannique a fournie à Israël dans la production d'armes nucléaires en lui livrant de l'eau lourde en 1958 et en lui procurant aussi de nombreuses matières interdites utilisées pour la fabrication d'armes nucléaires, telles que l'uranium et le plutonium, accélérant ainsi le développement du programme nucléaire israélien en 1966, selon des documents britanniques officiels récemment divulgués.

Il convient de noter que dans la lettre susmentionnée, le Secrétaire général de la Ligue fait référence à sa lettre précédente du 8 août 2005 adressée à votre Excellence.

Je me permets de vous transmettre la demande du Secrétaire général de la Ligue des États arabes qui vous prie de le tenir informé des mesures que l'AIEA entend prendre pour vérifier les informations exposées dans la lettre ci-jointe, qui ont un impact sur la sécurité au Moyen-Orient ainsi que sur les initiatives internationales et la contribution de l'Agence en faveur du renforcement du régime international de non-prolifération.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir diffuser la présente lettre ainsi que celle du Secrétaire général de la Ligue des États arabes auprès des États Membres de l'Agence.

(signé) Ambassadeur Safwan Ghanem
Représentant permanent auprès de l'Office
des Nations Unies et des organisations
internationales à Vienne

M. Mohamed ElBaradei
Directeur général
AIEA

Ligue des États arabes
Le Secrétaire général

28 mai 2006

Monsieur le Directeur général,

Comme suite à ma lettre du 8 août 2005 concernant la révélation de documents britanniques officiels faisant état de la vente par le Royaume-Uni à Israël d'un élément clé de son programme nucléaire, j'ai l'honneur de vous écrire une fois de plus à la suite de la divulgation d'autres informations sérieuses relatives à l'assistance octroyée à Israël pour développer son programme nucléaire, lui permettant de produire des armes nucléaires, du fait que le gouvernement britannique lui a procuré de nombreuses matières interdites utilisées pour la fabrication d'armes nucléaires, telles que le lithium et le plutonium. Selon ces informations, le gouvernement britannique a vendu du lithium à Israël, lui permettant de fabriquer des armes nucléaires, et lui a aussi livré une certaine quantité de plutonium. Les rapports indiquent que ces quantités, quoique faibles, ont néanmoins permis à Israël d'accélérer le développement de son programme nucléaire en 1966.

Après la divulgation de ces informations importantes, qui s'ajoutent à de précédentes indiquant la vente par le Royaume-Uni de 20 tonnes d'eau lourde à Israël en 1959, il est d'autant plus urgent d'examiner l'étendue de la responsabilité que porte le gouvernement britannique en aidant Israël à fabriquer des armes nucléaires.

Je pense que vous conviendrez avec moi que le fait que ces événements appartiennent au passé n'exonère pas les États concernés de leurs responsabilités et ne supprime pas les risques et les répercussions pour la région. Ils confirment ce que beaucoup ont dit quant à la partialité et à la sélectivité dans l'application des concepts de non-prolifération et ont un impact sur la crédibilité du régime international de non-prolifération.

J'ai déjà demandé l'ouverture d'une enquête officielle pour clarifier les faits, lever les ambiguïtés concernant ces événements et déterminer les incidences négatives pour la sécurité régionale et les initiatives visant à créer une région exempte d'armes de destruction massive au Moyen-Orient.

Je vous serais donc reconnaissant de bien vouloir m'informer des mesures que l'AIEA entend prendre pour vérifier ces informations qui ont des incidences sur la sécurité au Moyen-Orient ainsi que sur les initiatives internationales et la contribution de l'Agence en faveur d'un renforcement du régime de non-prolifération.

(signé) Amre Moussa

M. Mohamed ElBaradei
Directeur général
AIEA

Circular Informativa

INFCIRC/675

Fecha: 10 de julio de 2006

Distribución general

Español

Original: Árabe
Traducido del inglés

Comunicación de fecha 29 de mayo de 2006 recibida del Representante Permanente de la República Árabe Siria ante el Organismo en relación con una carta dirigida al Director General por el Secretario General de la Liga de los Estados Árabes

1. La Secretaría ha recibido una carta de fecha 29 de mayo de 2006 del Representante Permanente de la República Árabe Siria a la que se adjunta una carta, de fecha 28 de mayo de 2006, dirigida al Director General por el Sr. Amre Moussa, Secretario General de la Liga de los Estados Árabes.
2. Atendiendo a la petición formulada por el Representante Permanente de la República Árabe Siria en su carta de 29 de mayo de 2006, se adjuntan, para información de todos los Estados Miembros, esa carta y la del Secretario General de la Liga de los Estados Árabes.

Embajada de la República Árabe Siria
Viena

Señor Director General:

Tengo el honor de adjuntar la carta enviada por el Excelentísimo Sr. Amre Moussa, Secretario General de la Liga de los Estados Árabes, al Excelentísimo Sr. Mohamed ElBaradei, Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica, en relación con la asistencia prestada por el Gobierno de Gran Bretaña a Israel en la producción de sus armas nucleares mediante el suministro de agua pesada en 1958, y de otros muchos materiales proscritos que se utilizan en la fabricación de armas nucleares, como uranio y plutonio, acelerando así el desarrollo del programa nuclear de Israel en 1966, como consta en documentos oficiales británicos hechos públicos recientemente.

Vale la pena mencionar que en la citada carta del Secretario General de la Liga se hace referencia a la carta anterior enviada a Vuestra Excelencia, de fecha 8 de agosto de 2005.

Desearía transmitirle la solicitud del Secretario General de la Liga de los Estados Árabes de que tenga a bien mantenerlo informado de las medidas que el OIEA tiene previsto adoptar para verificar la información contenida en la carta adjunta, que tiene repercusiones tanto en la seguridad del Oriente Medio como en los esfuerzos internacionales y la función del Organismo en lo que atañe a la consolidación del régimen mundial de no proliferación.

Le ruego tenga la amabilidad de transmitir la presente carta y la carta del Secretario General de la Liga de los Estados Árabes a los Estados Miembros del Organismo.

(firmado) Embajador Safwan Ghanem
Representante Permanente
ante la Oficina de las Naciones Unidas
y las organizaciones internacionales en Viena

Al Sr. Mohamed ElBaradei
Director General
OIEA

Liga de los Estados Árabes
Secretario General

28 de mayo de 2006

Señor Director General:

En relación con mi carta de fecha 8 de agosto de 2005, referente a los documentos británicos oficiales que acaban de ser hechos públicos acerca de la venta a Israel por parte de Gran Bretaña de un elemento clave para su programa nuclear, tengo el honor de dirigirme a usted una vez más tras la revelación de nuevas informaciones graves sobre la asistencia a Israel en el desarrollo de su programa nuclear, que le ha permitido producir armas nucleares, ya que el Gobierno de Gran Bretaña le proporcionó numerosos materiales proscritos que se utilizan en la fabricación de armas nucleares, como litio y plutonio. Según esas informaciones, el Gobierno de Gran Bretaña vendió litio a Israel, permitiéndole fabricar armas nucleares, y también le suministró cierta cantidad de plutonio. Como consta en los informes, el volumen suministrado, si bien pequeño, permitió a Israel acelerar el desarrollo de su programa nuclear en 1966.

La revelación de esta información importante, unida a la información anterior sobre la venta por el Reino Unido a Israel de 20 toneladas de agua pesada en 1959, hace que sea extremadamente urgente examinar el grado de responsabilidad del Gobierno de Gran Bretaña en la asistencia prestada a Israel para la producción de sus armas nucleares.

Creo que usted estará de acuerdo conmigo en que la circunstancia de que esta cuestión se remonte tan atrás en el tiempo no exime a los Estados interesados de sus responsabilidades, ni elimina los riesgos y consecuencias para la región. Más bien confirma lo que muchos han repetido acerca de la parcialidad y selectividad en la aplicación de los conceptos de no proliferación, y además repercute en la credibilidad del régimen internacional de no proliferación.

Ya he solicitado que se realice una investigación oficial de esa información para aclarar los hechos y las ambigüedades que rodean esas actuaciones, así como las ramificaciones negativas tanto para la seguridad regional como para los esfuerzos encaminados a establecer una región libre de armas de destrucción en masa en el Oriente Medio.

Por estas razones, le rogaría tuviera a bien mantenerme informado de las medidas que el OIEA tiene previsto adoptar para verificar esa información, que tiene repercusiones tanto en la seguridad del Oriente Medio como en los esfuerzos internacionales y la función del Organismo en lo que atañe a la consolidación del régimen de no proliferación

(firmado) Amre Moussa

Al Sr. Mohamed ElBaradei
Director General
OIEA

Информационный циркуляр

INFCIRC/675

Date: 10 July 2006

General Distribution

Russian

English

Original: Arabic

Сообщение от 29 мая 2006 года, полученное от Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Агентстве, относительно письма Генерального секретаря Лиги арабских государств на имя Генерального директора

1. Секретариат получил от Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики письмо от 29 мая 2006 года, к которому прилагается письмо г-на Амра Мусы, Генерального секретаря Лиги арабских государств, на имя Генерального директора от 28 мая 2006 года.
2. В свете просьбы, выраженной Постоянным представителем Сирийской Арабской Республики в его письме от 29 мая 2006 года, к настоящему документу для сведения всех государств-членов прилагается его письмо, а также письмо Генерального секретаря Лиги Арабских государств.

Посольство Сирийской Арабской Республики
Вена

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь приложить к сему письмо Его Превосходительства Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Амра Мусы от 28 мая 2006 года. Его Превосходительству г-ну Мохамеду ЭльБарадею, Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии, относительно предоставленной британским правительством Израилю помощи в производстве его ядерного оружия путем поставки ему в 1958 году тяжелой воды, а также поставки ему многочисленных используемых в изготовлении ядерного оружия запрещенных материалов, таких, как уран и плутоний, что ускорило тем самым развитие израильской ядерной программы в 1966 году, согласно недавно обнародованным официальным британским документам.

Стоит отметить, что упомянутое выше письмо Генерального секретаря Лиги содержит ссылку на предыдущее письмо Вашему Превосходительству от 8 августа 2005 года.

Хочу передать Вам просьбу Генерального секретаря Лиги арабских государств о том, чтобы Вы рассмотрели возможность информирования его о тех шагах, которые МАГАТЭ намерено предпринять для проверки содержащейся в прилагаемом письме информации, имеющей отношение к безопасности на Ближнем Востоке, а также к международным усилиям и роли Агентства в укреплении глобального режима нераспространения.

Будем весьма признательны за распространение этого письма и письма Генерального секретаря Лиги арабских государств среди государств - членов Агентства.

(подпись) Посол Сафван Ганем
Постоянный представитель при Отделении
Организации Объединенных Наций и
международных организациях в Вене

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ

28 мая 2006 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

В дополнение к моему письму от 8 августа 2005 года относительно обнародованных официальных британских документов о продаже Великобританией Израилю одного ключевого элемента для его ядерной программы имею честь вновь письменно обратиться к Вам после обнародования дополнительной серьезной информации, связанной с оказанием помощи Израилю в развитии его ядерной программы, что предоставило ему возможность производить ядерное оружие в результате поставки ему британским правительством многочисленных используемых в изготовлении ядерного оружия запрещенных материалов, таких, как литий и плутоний. В информации отмечалось, что британское правительство продало Израилю литиевый материал, предоставив ему возможность изготавливать ядерное оружие, а также поставило ему определенное количество плутония. В сообщениях указывалось, что хотя объем и был небольшим, тем не менее, это предоставило Израилю возможность ускорить развитие его ядерной программы в 1966 году.

Обнародование этой важной информации в дополнение к информации, указывающей на продажу Израилю Соединенным Королевством 20 тонн тяжелой воды в 1959 году, делает все более настоятельной необходимость рассмотрения степени ответственности британского правительства за оказание Израилю помощи в производстве его ядерного оружия.

Полагаю, что Вы согласитесь со мной в том, что тот факт, что этот вопрос относится к давно минувшему времени, не освобождает соответствующие государства от их ответственности и не устраняет риски и последствия для региона. Он подтверждает то, что неоднократно говорилось многими о пристрастности и избирательности применения концепций нераспространения, а также имеет отношение к доверию к международному режиму нераспространения.

Я уже дал поручение провести официальное расследование этой информации с целью выяснения фактов и неопределенностей, связанных с этими событиями, а также негативных последствий как для региональной безопасности, так и для усилий, направленных на создание региона, свободного от видов оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке.

В этой связи буду весьма признателен, если Вы будете информировать меня о тех шагах, которые МАГАТЭ намерено предпринять с целью проверки этой информации, которая имеет отношение к безопасности на Ближнем Востоке, а также к международным усилиям и роли Агентства в укреплении режима нераспространения.

(подпись) Амр Муса

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ

情况通报

INFCIRC/675

Date: 10 July 2006

General Distribution

Chinese

Original: Arabic

2006 年 5 月 29 日
阿拉伯叙利亚共和国驻国际原子能机构代表
就阿拉伯国家联盟秘书长致函总干事一事
发来的信函

1. 秘书处收到阿拉伯叙利亚共和国常驻代表 2006 年 5 月 29 日发来的信函，其中随附阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨先生 2006 年 5 月 28 日致总干事的信件。
2. 根据阿拉伯叙利亚共和国常驻代表在 2006 年 5 月 29 日信中提出的请求，兹附上他的信函和阿拉伯国家联盟秘书长的信函，以通告全体成员国。

维也纳
阿拉伯叙利亚共和国大使馆

国际原子能机构总干事
穆罕默德·埃尔巴拉迪先生

尊敬的先生，

谨此附上阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨先生阁下 2006 年 5 月 28 日致国际原子能机构总干事穆罕默德·埃尔巴拉迪先生阁下的信函，其中提及据最近披露的英国官方文件，英国政府于 1958 年向以色列提供了重水，协助其生产核武器，并且还向以色列提供铀和钚等多种被禁止的制造核武器的材料，从而使以色列在 1966 年加速了其核计划的发展。

值得提及的是，阿拉伯国家联盟秘书长的这封信援引了其 2005 年 8 月 8 日致阁下的前一封信件。

我愿向您转达，阿拉伯国家联盟秘书长请您注意随时向其通报原子能机构为核实附函所载信息而拟采取的步骤，因为这既关系到中东的安全，也关系到为巩固全球防扩散制度所作的国际努力以及原子能机构在这方面的作用。

如蒙向原子能机构各成员国散发此函和阿拉伯国家联盟秘书长的信函，我将不胜感激。

驻维也纳联合国办事处和国际组织代表
大使
Safwan Ghanem（签名）

国际原子能机构总干事
穆罕默德·埃尔巴拉迪先生

尊敬的先生，

继我 2005 年 8 月 8 日致函提及据披露的英国官方文件，英国曾向以色列出售了一种其核计划的关键材料的情况之后，我谨根据披露的进一步的严重情况再次向您致函，这些情况涉及由于英国政府向以色列提供了锂和铀等多种被禁止的制造核武器的材料，它协助以色列发展了能够使其生产核武器的核计划。这些情况表明，英国政府向以色列出售了能够使其制造核武器的锂材料，并且还向其提供了一定数量的铀。这些报道表明，尽管数量很小，但这些材料仍使以色列得以在 1966 年加速了其核计划的发展。

除先前披露的表明英国在 1959 年曾向以色列出售 20 吨重水的信息外，上述重要信息的披露已使调查英国政府在协助以色列生产核武器方面所负责任的程度变得更加紧迫。

我相信您会赞同我的观点，即该问题虽然已经过去多年，但它不能免除有关国家的责任，也不能消除对该地区的危险和影响。它证实了许多国家对于在防扩散概念的适用中所出现的不公正和选择性的一致反响，并且也关系到国际防扩散制度的信誉。

我已经要求对这些情况展开正式调查，以便澄清事实和有关这些事件及其对地区安全和旨在建立中东无大规模毁灭性武器区的努力造成负面后果的模糊问题。

因此，我请您随时向我通报原子能机构为核实这些情况所拟采取的步骤，因为这既关系到中东的安全，也关系到为巩固全球防扩散制度所作的国际努力以及原子能机构在这方面的作用。

阿姆鲁·穆萨（签名）

2006 年 5 月 28 日

نشرة إعلامية

INFCIRC/675

Date: 10 July 2006

GENERAL Distribution

Arabic

Original: English

رسالة مؤرخة ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٦ وردت من الممثل الدائم للجمهورية العربية السورية لدى الوكالة بشأن رسالة موجهة من الأمين العام لجامعة الدول العربية إلى المدير العام

١- تلقت الأمانة رسالة مؤرخة ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٦ من الممثل الدائم للجمهورية العربية السورية، مرفقاً بها رسالة مؤرخة ٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٦ موجهة من السيد عمرو موسى، الأمين العام لجامعة الدول العربية، إلى المدير العام.

٢- وعلى ضوء الطلب الذي عبّر عنه الممثل الدائم للجمهورية العربية السورية في رسالته المؤرخة ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٦، مرفق طيه كل من رسالته ورسالة الأمين العام لجامعة الدول العربية على سبيل إعلام جميع الدول الأعضاء.

المرفق

سفارة الجمهورية العربية السورية
فيينا

معالي الدكتور محمد البرادعي،
المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية،

أتشرف بإرفاق الرسالة الموجّهة من معالي الأمين العام لجامعة الدول العربية، السيد عمرو موسى، والمؤرخة ٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٦، إلى معالي الدكتور محمد البرادعي المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، بشأن قيام الحكومة البريطانية بمساعدة إسرائيل على إنتاج أسلحتها النووية عن طريق إمدادها بالماء الثقيل في عام ١٩٥٨، وكذلك إمدادها بالعديد من المواد المحظورة التي تُستخدم في صناعة الأسلحة النووية مثل اليورانيوم والبلوتونيوم؛ مما أدى إلى الإسراع في تطوير البرنامج النووي الإسرائيلي في عام ١٩٩٦، وذلك حسب الوثائق البريطانية الرسمية التي تم الكشف عنها مؤخراً.

وتجدر الإشارة إلى أن رسالة الأمين العام للجامعة المذكورة أعلاه جاءت معطوفة على رسالته السابقة إلى معاليكم المؤرخة ٨ آب/أغسطس ٢٠٠٥.

وأود أن أبلغ معاليكم طلب الأمين العام لجامعة الدول العربية النظر في إحاطته علماً بالخطوات التي ترى الوكالة الدولية للطاقة الذرية القيام بها للتحقق من المعلومات الواردة في رسالته المرفقة والتي تؤثر على الأمن في الشرق الأوسط وعلى الجهود الدولية ودور الوكالة في تدعيم نظام عدم الانتشار في العالم.

ويُرجى من معاليكم التكرم بتوزيع هذه الرسالة ورسالة الأمين العام لجامعة الدول العربية على الدول الأعضاء في الوكالة.

(توقيع) السفير صفوان غانم
المندوب الدائم لدى مكتب الأمم المتحدة
والمنظمات الدولية في فيينا

٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٦

معالي الدكتور محمد البرادعي،
المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية

إحافاً برسالتي المؤرخة ٨ آب/أغسطس ٢٠٠٥ بشأن الوثائق البريطانية الرسمية التي تم كشفها حول بيع بريطانيا لإسرائيل أحد المكونات الرئيسية لبرنامجها النووي، أُنشِرَ بأن أكتب إليكم مرة أخرى بعد كشف النقاب عن المزيد من الأنباء الخطيرة بشأن مساعدة إسرائيل في بناء برنامجها النووي بما يمكنها من إنتاج الأسلحة النووية حيث قامت الحكومة البريطانية بإمدادها بالعديد من المواد المحظورة التي تُستخدم في صناعة الأسلحة النووية مثل الليثيوم والبلوتونيوم. وقد أشارت الأنباء إلى أن الحكومة البريطانية قامت ببيع مادة الليثيوم لإسرائيل التي تمكنها من صناعة أسلحة نووية، وقامت أيضاً بتزويدها بكمية من البلوتونيوم، والتي أشارت التقارير إلى أنه بالرغم من صغر حجمها إلا أنها مكنت إسرائيل من الإسراع في تطوير برنامجها النووي في عام ١٩٦٦.

إن الكشف عن هذه الأنباء المهمة، بالإضافة إلى الأنباء السابقة التي أشارت إلى بيع المملكة المتحدة ٢٠ طناً من الماء الثقيل إلى إسرائيل في عام ١٩٥٩، يستدعي الإسراع في التحقيق في مدى مسؤولية الحكومة البريطانية في مساعدة إسرائيل في إنتاج أسلحتها النووية.

وأعتقد أنكم تتفقون معي في أن تقادم هذه القضية لا يعفي الدول المعنية من مسؤولياتها، ولا يزيل مخاطرها وأثارها على المنطقة. وهي تؤكد ما يتردد في أذهان الكثيرين من الانحياز والانتقائية في تطبيق مفاهيم منع الانتشار، كما تؤثر في مصداقية النظام الدولي لعدم الانتشار.

وقد سبق لي أن طلبت إجراء تحقيق رسمي بشأن هذه الأنباء لإيضاح الحقائق والملايسات المرتبطة بهذه الحوادث وما لها من تداعيات سلبية على الأمن الإقليمي وعلى الجهود الهادفة إلى إنشاء منطقة خالية من أسلحة الدمار الشامل في الشرق الأوسط.

لذا أرجو التفضل بالنظر في إحاطتي علماً بالخطوات التي ترى الوكالة الدولية للطاقة الذرية القيام بها للتحقق من هذه المعلومات التي تؤثر على الأمن في الشرق الأوسط، وعلى الجهود الدولية ودور الوكالة في تدعيم نظام عدم الانتشار.

(توقيع) عمرو موسى